

16 febbraio 2021 – Tarcento,  
Carnevale Tarcentino



Oggi vi portiamo a **Tarcento (UD)** per parlarvi del **carnevale tarcentino**, con le sue tipiche maschere di legno: i **tomâts**.

Sebbene il termine **Tomâts** pare essere presente in Friuli sin dal Duecento, la tradizione carnevalesca dell'Alto Torre potrebbe essere legata alle maschere della Commedia dell'Arte.

Il sabato, la domenica e il martedì grasso i gruppi mascherati con indosso i **tomâts** girano per le osterie di Tarcento canzonando personalità sociali e politiche locali o altri personaggi noti sia nazionali che internazionali. Queste scenette satiriche vengono chiamate **strîts**.

Originariamente i **tomâts** giravano di casa in casa, con fisarmoniche e contrabbasso, raccogliendo qualche denaro, così come cotechini, salsicce, vino e crostoli da consumare in qualche osteria del paese, riservata solo a loro e ai loro amici.

La tradizione conobbe il grosso della sua popolarità fra le due guerre, periodo a partire dal quale permangono solide evidenze etnografiche. Un tempo solo maschili, i tomâts divennero anche femminili dopo la seconda guerra mondiale.

Fra i **mascarârs** (mascherai) storici ricordiamo Ludovico Toso, della frazione di Zucchia, attivo all'inizio del secolo scorso. Vari mascarârs operano oggi nelle frazioni di Sammardenchia e Zomeais, ma anche a Tarcento. Si ricorda Sergio Micco, di Sammardenchia, figura influente degli ultimi decenni.

Vi mostriamo due foto di tomâts, la prima realizzazione è di Sergio Ganzitti, la seconda di Sergio Micco.

Alcune maschere sono visitabili nel Museo Etnografico del Friuli a Udine e presso la **Cjase dai tomâts** a Tarcento.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.


 Fonti: tomats.org; discussione con Sergio Ganzitti, mascheraio e segretario dell'associazione tarcentina "i Mascarârs di Tarcint". Si rimanda al testo "Strîts e tomâts: il carnevale tarcentino" di proprietà della medesima associazione; Andreina Nicoloso Ciceri, "Maschere e mascherate nell'Alto Torre", in *Tarcint e valadis de Tôr*, a cura di Gianfranco Ellero, Udine 1996, pp. 193-208; Stefano Morandini, "Tomâts o Burutinis?", in *Ce fastu?*, 2005, n. 1, pp. 143-48.

 Foto: Sergio Ganzitti.

Si ringrazia l'associazione "i Mascarârs di Tarcint" per aver reso possibile la scrittura di questo pezzo.

Due video di approfondimento:

 <https://youtu.be/tSy9oT2Jb5Y>

 <https://youtu.be/1xALJjdCKP0>

**Did you know...** 😊 **29**

## 16th of February 2021 – Tarcento, Carnevale Tarcentino

Today we take you to **Tarcento** to talk about the **Carnevale Tarcentino**, with its typical wooden masks: the **tomâts**.

Although the term **Tomâts** appears to have been present in Friuli since the thirteenth century, the carnival tradition of the Alto Torre could be tied to the Art of Comedy. On the Saturday, Sunday and “martedì grasso” Tuesday, eve of Ash Wednesday, the masked groups wearing the **tomâts** go round the bars of Tarcento deriding social and political personalities and other well known celebrities, national or international. These satirical little plays are called **strîts**.

Originally the tomâts went around from home to home with accordion and double bass, gathering some money, food stuffs like cotechini and sausages, wine and crostoli to be later consumed in some osteria in the town, reserved just for them and their friends.

The tradition reached the peak of its popularity in the period between the two WW, the times from when still exists solid ethnographic evidence. Once only for males, the tomâts also included women after the second WW.

Amongst the historic **mascarârs** (mask makers), we remember Ludovico Toso, from the village of Zucchia, active at the start of the last century. Some “mascarârs” are still active in the villages of Sammardenchia and Zomeais but also in Tarcento. Sergio Micco of Sammardenchia comes to mind, influential figure of the last decades.

We include two photos of tomâts masks, the first a work by Sergio Ganzitti, the second by Sergio Micco.

Some of the masks are on display in the Ethnographic Museum of Udine and in the “Cjase dai tomâts” (house of the tomâts) in Tarcento.

Two videos for further illustrations:

<https://youtu.be/tSy9oT2Jb5Y>

<https://youtu.be/1xALJjdCKP0>

English translation by Lucio Rupil, Fogolâr Furlan NSW, Australia.

"¿Sabi´as que´..." 🤔 29

## 16 de febrero de 2021 – Tarcento, el Carnaval de Tarcento

El Carnaval de **Tarcento** y sus máscaras en madera: i **tomâts**

Si bien la palabra **Tomât** está presente en el Friûl desde el siglo XIII, la tradición de Carnaval de Alto Torre podría estar ligada a las máscaras de la Comedia del Arte.

El sábado, el domingo y el martes de Carnaval los grupos disfrazados enmascarados con **tomâts** dando vueltas por las hosterías de Tarcento y cantando canciones satíricas sobre las personalidades sociales y políticas u otros personajes conocidos ya sea nacionales como internacionales. Estas representaciones satíricas se llaman **strîts**.

Originalmente los **tomats** iban de casa en casa, con acordeones y contrabajos, recogiendo el dinero que les ofrecían, así como codeguines, salchichas, vino y crostui para comerlos en las hosterías del pueblo, reservadas para ellos y sus amigos.

La tradición tuvo su mayor popularidad en el período entre las dos grandes guerras, dejando sólida evidencia etnográfica. En un tiempo solamente masculinas, después de la Segunda Guerra Mundial aparecieron las representaciones femeninas.

Entre los **mascarârns** (enmascarados) históricos se recuerda a Ludovico Toso, del pueblo de Zucchia, durante el comienzo del siglo XX. Son muchos los que actúan actualmente en los pueblos de Sammardenchi y Zomeais, así como en Tarcento. Recordamos a Sergio Micco, de Sammardenchia, figura de suceso en los últimos decenios.

Algunas de las máscaras se pueden ver en el Museo Etnográfico del Friuli en Udine y en la Cjase dai Tomâts en Tarcento.

Traducido para la Sociedad Friulana al español por Noemi Salva.

## 16 de fevereiro de 2021 – Tarcento, Carneval de Tarcento

Hoje vamos levá-los a **Tarcento** (UD) para falar sobre o **carneval de Tarcento**, com suas típicas máscaras de madeira: os **Tomâts**. Embora o termo Tomât pareça estar presente no Friuli desde o século XIII, a tradição carnavalesca do Alto Torre pode estar ligada às máscaras da “Commedia dell'Arte”. No sábado, domingo e terça-feira de carnaval, grupos de mascarados usando tomâts percorrem as tabernas de Tarcento zombando de personalidades sociais e políticas locais ou de outras personalidades nacionais e internacionais conhecidas. Essas pequenas peças satíricas são chamadas de **strîts**. Originalmente os tomâts iam de casa em casa, com acordeões e contrabaixo, arrecadando algum dinheiro, além de cotechini, linguiças, vinho e crostoli para serem consumidos em alguma taberna da cidade, reservada apenas para eles e seus amigos. A tradição teve o auge da sua popularidade entre as duas guerras, um período do qual permanecem sólidas evidências etnográficas. Antes apenas homens, os tomâts passaram a admitir também mulheres após a Segunda Guerra Mundial. Entre os **mascarârs** históricos (mascarados) lembramos Ludovico Toso, do distrito de Zucchia, ativo no início do século passado. Vários mascarârs operam hoje nos distritos de Sammardenchia e Zomeais, mas também em Tarcento. Lembramos Sergio Micco, de Sammardenchia, figura influente das últimas décadas. Mostramos duas fotos de tomâts, a primeira realização é de Sergio Micco, a segunda de Sergio Ganzitti. Algumas máscaras podem ser visitadas no Museu Etnográfico de Friuli em Udine e no Cjase dai Tomâts em Tarcento.

 Tradução para o Português: José Zanella